

Подьянова Татьяна Олеговна

Переводчик / Interpreter

Мобильный телефон: +79131042039

Эл. почта: tatylan@mail.ru

Дата рождения: 27.10.1992 (22 года)

Гражданство: Россия

Языки: Русский (родной)
Английский (свободное владение)
Французский (средний уровень)
Немецкий (базовые знания)
Итальянский (базовые знания)



Образование: Основное

2010-2015 Томский государственный университет, факультет иностранных языков, специальность: *перевод и переводоведение*.

Дополнительное

2010-2016 Томский университет систем управления и радиоэлектроники, юридический факультет, специальность: *гражданское право*.

Опыт работы: ООО «ТомскМеталлоПроект», *переводчик, юрисконсульт*;
2015 г.

- прохождение преддипломной практики;
- перевод технической документации;
- перевод юридической документации.

ООО «ТомскМеталлоПроект», *переводчик, юрисконсульт*;
2014 г.

- ведение деловых переговоров с иностранными партнерами;
- анализ рынка иностранных производителей;
- перевод технической документации;
- перевод юридической документации;
- ведение деловой переписки;
- ведение документооборота.

XIII Международная научно-практическая конференция-выставка «Развитие единой образовательной информационной среды: сетевые образовательные ресурсы и программы»
внештатный переводчик;
2014 г.

- проведение экскурсий на английском языке;
- шушутаж;
- сопровождение зарубежных гостей.

XII Международная конференция Triple Helix,

(«Тройная спираль и инновации на основе
экономического роста: новые рубежи и решения»)
внештатный переводчик;
2014 г.

- проведение экскурсий на английском языке;
- сопровождение зарубежных гостей.

ООО «Раума», *переводчик;*
2014 г.

- прохождение преддипломной практики;
- перевод технической документации.

частное преподавание иностранных языков;
с 2009 г. – по настоящее время.

- разработка индивидуального плана и подбор материалов на английском языке;
- развитие коммуникативных и письменных навыков у учеников;
- планирование учебного процесса.

Ключевые навыки:

- владение системами автоматизированного перевода (CAT-instruments: SDL Trados Studio, MetaTaxis, Across);
- владение основными программами ПК (MS Word, MS Excel и др.);
- владение 1С: Предприятие;
- коммуникабельность, стрессоустойчивость, ответственность, нацеленность на результат, трудолюбие, усидчивость.

Дополнительная

информация: стажировка в Великобритании, Борнмут;
2007 г. сертификат, утвержденный British Council и English UK.

трижды стипендиат Oxford Russia Fund;
2012-2013, 2013-2014, 2014-2015.

выступления на Международных и Всероссийских конференциях
с докладами на русском и иностранных языках;
2010 – по настоящее время;

наличие публикаций в научных журналах.